



C/36/13 Prov.

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 30 de junio de 2003

**UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES**  
GINEBRA

**CONSEJO**

**Trigésimo sexto período ordinario de sesiones**  
**Ginebra, 24 de octubre de 2002**

PROYECTO DE INFORME

*preparado por la Oficina de la Unión*

Introducción

\*1. El Consejo de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV) celebró su trigésimo sexto período ordinario de sesiones en Ginebra, el 24 de octubre de 2002, bajo la presidencia del Sr. Karl Olov Öster (Suecia).

2. La lista de participantes figura en el Anexo I del presente documento.

Apertura de la sesión

\*3. El Presidente ofreció una cálida bienvenida a la Delegación de Letonia, Estado que es miembro de la UPOV desde el 30 de agosto de 2002.

4. La Delegación de Letonia realizó una declaración cuyo texto figura en el Anexo II del presente documento.

---

\* El texto de los párrafos cuyo número está acompañado de un asterisco se ha tomado del Acta de las decisiones adoptadas por el Consejo al final del período de sesiones (documento C/36/12).

### Aprobación del orden del día

\*5. El Consejo aprobó el orden del día tal como se propone en el documento C/36/1, con la supresión del punto 4 (Examen de la conformidad de la legislación o propuesta de legislación de todo Estado u Organización que haya presentado una solicitud en virtud del Artículo 34.3) del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV) y con las siguientes correcciones en la versión española:

En el punto 6 del orden del día se ha de hacer referencia al año 2002 con respecto al documento C/36/3.

En el punto 13.a) del orden del día se ha de hacer referencia al documento C/36/11.

### Aprobación del Informe del trigésimo quinto período ordinario de sesiones

\*6. El Consejo aprobó el Informe tal como figura en el documento C/35/14 Prov.

### Informe del Presidente sobre la labor realizada durante el sexagésimo tercero y sexagésimo cuarto período de sesiones del Comité Consultivo; aprobación, si procede, de las recomendaciones elaboradas por dicho Comité

7. El Presidente informó que en la sexagésima tercera sesión del Comité Consultivo, celebrada el 19 de abril de 2002, se decidió conceder al Sr. Rolf Jördens una prolongación de su contrato como Secretario General Adjunto hasta el 30 de noviembre de 2003, a la par del mandato del Secretario General, y ascenderle al nivel de los Directores Generales Adjuntos de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI), a partir del 1 de julio de 2002. También en su sexagésima sesión, el Comité Consultivo examinó el documento C(Extr.)/19/2 titulado “La noción de obtentor y de lo notoriamente conocido en el sistema de protección de obtenciones vegetales basado en el Convenio de la UPOV” y propuso al Consejo que, a reserva de modificar el párrafo 14, se adopte como documento expositivo de la UPOV. Asimismo, el Comité Consultivo, tras examinar el documento C(Extr.)/19/3, recomienda al Consejo que lo adopte, con las enmiendas acordadas por el Comité Técnico (TC) y el Comité Administrativo y Jurídico (CAJ) y que figura en el documento C(Extr.)/19/3 Add., y las enmiendas propuestas para la versión en español, como documento TG/1/3, titulado “Introducción general revisada al examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad y a la elaboración de descripciones armonizadas de las obtenciones vegetales”. El Presidente señaló que todas estas recomendaciones del Comité Consultivo, mencionadas anteriormente, han sido adoptadas por el Consejo en su nonagésimo período extraordinario de sesiones, celebrado el 19 de abril de 2002. El Comité Consultivo, tras introducir algunas enmiendas a los documentos CC/63/3 y CC/63/3 Add., convino en que el texto del Anexo al documento CC/63/3 Add. titulado “Declaración de la UPOV con ocasión de la sexta conferencia de las partes en el Convenio sobre la Diversidad Biológica, La Haya, 7 a 19 de abril de 2002”, puede servir de base para representar la postura de la UPOV en estas cuestiones. Por último, el Presidente informó que el Comité Consultivo ha examinado también un documento sobre los avances en el Consejo de los ADPIC en el examen del Artículo 27.3.b) del Acuerdo sobre los Aspectos de los Derechos de Propiedad Intelectual relacionados con el Comercio (“Acuerdo sobre los ADPIC).

8. Por lo que se refiere a la sexagésima cuarta sesión del Comité Consultivo, celebrada el 23 de octubre de 2002, el Presidente informó que se ha llevado a cabo un examen preliminar sobre la conformidad de la Ley sobre la protección de las obtenciones vegetales y los derechos de los agricultores, de la India, con el Acta de 1978 del Convenio de la UPOV. El Comité Consultivo concluyó que es necesario llevar a cabo una clarificación de la ley de la India y de su reglamento de aplicación, así como un examen de cualquier ley que sea pertinente para esta clarificación, antes de que el Consejo de la UPOV pueda considerar si la India tiene base jurídica para ofrecer protección a las obtenciones vegetales con arreglo al Acta de 1978. En espera de dicha clarificación el Comité Consultivo solicitó a la Oficina de la Unión que siga proporcionando asistencia técnica y jurídica al Gobierno de la India en el desarrollo del sistema de la UPOV de protección de obtenciones vegetales y que examine aquellos aspectos de la ley de la India que, aunque no entren en contradicción directa con los Artículos del Acta de 1978, puedan sin embargo menoscabar la eficacia del sistema de protección de obtenciones vegetales que proporcione la ley de la India. El Comité Consultivo examinó la situación financiera de la Unión y convino en que la Oficina de la Unión debe elaborar un documento para que sea examinado por el Comité Consultivo en su sexagésima quinta sesión. En dicho documento se establecerían las opciones sobre el nivel de contribución de los miembros de la Unión, que podría mantenerse o aumentar en un 20%. Estas opciones serían presentadas junto con los niveles de actividades asociados. En el documento se plantearían también propuestas para crear un procedimiento de estabilidad presupuestaria para el futuro. El Comité Consultivo examinó también los siguientes documentos: Estudio sobre la incidencia de los derechos de obtentor; simposio OMPI-UPOV sobre la coexistencia de las patentes y el derecho de obtentor en la promoción del desarrollo biotecnológico; avances en el Consejo de los ADPIC en el examen del Artículo 27.3.b) del Acuerdo sobre los Aspectos de los Derechos de Propiedad Intelectual relacionados con el Comercio; diversidad biológica, recursos fitogenéticos y protección de las variedades vegetales, y recibió de la Oficina de la Unión un documento sobre los acontecimientos internacionales relativos a la protección de las obtenciones vegetales.

Informe del Secretario General sobre las actividades de la Unión en el año 2001; Informe complementario sobre las actividades realizadas en los nueve primeros meses de 2002

\*9. El Consejo aprobó el informe del Secretario General sobre las actividades de la Unión en el año 2001, que figura en el documento C/36/2, y tomó nota del informe sobre las actividades realizadas en los nueve primeros meses de 2002, que figura en el documento C/36/3.

Informe del Secretario General sobre la situación financiera de la Unión al 31 de diciembre de 2001

\*10. El Consejo aprobó por unanimidad el informe del Secretario General sobre la situación financiera de la Unión al 31 de diciembre de 2001, que figura en el documento C/36/4.

Informe sobre la auditoría de cuentas correspondiente al bienio 2000-2001

\*11. El Consejo tomó nota del informe del interventor sobre las cuentas del bienio 2000-2001, que figura en el documento C/36/4, Anexo B, y expresó su agradecimiento al Gobierno de Suiza por su cooperación en este asunto.

12. En respuesta a una pregunta de la Delegación de México, relativa a la recomendación del interventor, que figura en el párrafo 17 del Anexo B del documento C/36/4, el Sr. Philippe Favatier, Director de la División de Finanzas de la OMPI, informó que la cifra utilizada por la OMPI para calcular la reserva para gastos de cese de servicio es el 1,5% de los salarios y afirmó que ello representa para la UPOV entre 60.000 y 70.000 francos suizos, aproximadamente.

\*13. El Consejo señaló que el Comité Consultivo examinará la recomendación que figura en el párrafo 17 del Anexo B del documento C/36/4 en su sexagésima quinta sesión, que tendrá lugar en abril de 2003.

Progresos realizados en la labor del Comité Administrativo y Jurídico

\*14. El Consejo tomó nota de la labor realizada por el Comité Administrativo y Jurídico (CAJ), descrita en el documento C/36/9 y en el informe verbal de la Presidenta de dicho Comité, y lo aprobó.

15. En su informe verbal, la Presidenta del CAJ, la Sra. Nicole Bustin (Francia), informó sobre la labor realizada por el CAJ en su cuadragésima sexta sesión, que tuvo lugar los días 21 y 22 de octubre de 2002, y que no se ha incluido en el documento C/36/9. La Presidenta informó que el CAJ ha finalizado el examen de los documentos sobre la relación entre los derechos de los obtentores y las patentes. A continuación se inició un interesante debate que permitió discutir varios casos hipotéticos en los cuales la exención del obtentor, que es una característica básica del Convenio, puede en mayor o menor medida quedar sin efecto. El CAJ examinó las hipótesis en base a las preocupaciones planteadas en los círculos profesionales y, en particular, en el marco de la estricta jurisdicción de la UPOV. En este examen se destacó que las disposiciones del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV, por lo que respecta a las variedades esencialmente derivadas, respeta el equilibrio entre la retribución necesaria a los obtentores y el acceso a las variedades protegidas, a efectos de la obtención de variedades vegetales. Igualmente señala que es muy difícil abordar la inexistencia de una exención de obtentor en el sistema de patentes mediante el establecimiento de un sistema de concesión de licencias cruzadas obligatorias. El CAJ tomó también nota de las consecuencias que tiene para la labor de obtención vegetal el hecho de que la existencia de invenciones patentadas sobre variedades vegetales anule o suspenda los efectos de la exención del obtentor, y llamó la atención de las autoridades nacionales sobre la necesidad de examinar si la naturaleza de la exención de investigación en sus leyes de patentes relativas a vegetales suspende la exención del obtentor.

16. El CAJ aprobó un proyecto de cuestionario que la Oficina de la Unión enviará a las autoridades nacionales y a una organización intergubernamental como parte de un estudio sobre las cuestiones financieras, jurídicas y administrativas relacionadas con la publicación de descripciones de variedades.

17. La Presidenta informó que el CAJ ha señalado algunas preocupaciones relativas al uso de materiales proporcionados por los obtentores a los centros encargados del examen DHE y decidió incluir esta cuestión en su orden del día para ulterior examen. Este punto fijará los límites en los cuales la UPOV puede examinar esta cuestión así como el tipo de documento que se podrá elaborar con el fin de aclarar la situación y ofrecer garantías a los obtentores.

18. El CAJ recibió un informe sobre la labor del Grupo de Trabajo Especial de la UPOV sobre denominación de variedades y, tras dicho informe, decidió incluir un punto relativo a las posibles mejoras del UPOV-ROM en su próximo orden del día. En el marco de un punto específico sobre el efecto de la protección de las líneas parentales de variedades híbridas, el CAJ señaló que, dentro del Acta de 1978, la situación no es en absoluto nítida en todas las circunstancias, si bien señaló que el Acta de 1991 sí ofrece claridad al respecto. Así, con arreglo al Acta de 1991, la protección de una línea parental se extiende a las variedades híbridas siempre que la línea parental protegida se utilice reiteradamente para la producción de la variedad híbrida. Se llegó a la conclusión de que corresponde al obtentor determinar si prefiere la extensión de la protección de una línea parental a la variedad híbrida u obtener protección para la propia variedad híbrida, mediante la presentación de una solicitud específica.

19. Por último, la Presidenta señaló que por problemas de tiempo, uno de los puntos del orden del día, relativo a una pregunta de los obtentores de plantas ornamentales sobre la interpretación del concepto de variedades esencialmente derivadas, ha quedado aplazado hasta la próxima sesión.

#### Progresos realizados en la labor del Comité Técnico, los Grupos de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares y Perfiles de ADN en Particular

20. La Secretaría de la UPOV elaboró un informe sobre el documento C/36/10. Se recordó al Consejo que, como se convino en su trigésimo quinto período de sesiones, celebrado el 25 de octubre de 2001, el presente documento contiene los informes de las reuniones de los Grupos de Trabajo Técnicos, celebradas en 2001, aunque no los informes de las reuniones celebradas en 2002, ya que se considera que deben ser enviados primero al Comité Técnico. La Secretaría señaló que el Comité Técnico, en su trigésima octava sesión celebrada del 15 al 17 de abril de 2002, decidió elaborar un documento revisado para la “Introducción general al examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad y a la elaboración de descripciones armonizadas de las obtenciones vegetales” (documento TG/1/3) e indicó que el Consejo ha aprobado el documento TG/1/3 en su decimonoveno período extraordinario de sesiones. La Secretaría destacó además la aprobación de 21 directrices de examen en la trigésima octava sesión del Comité Técnico.

\*21. El Consejo tomó nota de la labor realizada por el Comité Técnico, los Grupos de Trabajo Técnicos, y el Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en Particular, que figura en el documento C/36/10, y aprobó los programas de trabajo expuestos en ese documento.

### Calendario de reuniones para 2003

\*22. El Consejo aprobó el calendario de reuniones para 2003, que figura en el documento C/36/8.

### Elección de nuevos Presidentes

\*23. El Consejo eligió a las personas siguientes, en cada caso por un mandato de tres años que concluye con el trigésimo noveno período ordinario de sesiones del Consejo, en 2005:

a) Sr. Carlos Gómez-Etchebarne (Uruguay), Presidente del Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Agrícolas;

b) El Sr. Uwe Meyer (Alemania), Presidente del Grupo de Trabajo Técnico sobre Automatización y Programas Informáticos;

c) El Sr. Erik Schulte (Alemania), Presidente del Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Frutales;

d) El Sr. Chris Barnaby (Nueva Zelandia), Presidente del Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Ornamentales y Árboles Forestales;

e) El Sr. Kees van Ettehoven (Países Bajos), Presidente del Grupo de Trabajo Técnico sobre Hortalizas;

f) El Sr. Gerhard Deneken (Dinamarca), Presidente del Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular.

### Situación en los campos legislativo, administrativo y técnico

24. Se invitó al Consejo a examinar los documentos C/36/5, C/36/6, C/36/7 y C/36/11.

25. La Delegación del Canadá informó sobre el examen relativo a los 10 años de aplicación de la Ley canadiense sobre el derecho de obtentor, que se ha presentado al Parlamento canadiense. La Delegación señaló que las principales conclusiones generales del informe indican que se ha producido un incremento en la inversión para el fitomejoramiento y una mejora en el acceso a las variedades extranjeras, tanto en el sector agrícola como en el hortícola, desde la promulgación de la Ley canadiense sobre el derecho de obtentor. Los derechos del obtentor se consideran como uno de los factores que ha tenido un efecto positivo sobre la disponibilidad de las variedades mejoradas. Se informó de que una de las preocupaciones de los usuarios de derechos de obtentor se refiere a que todavía no se han promulgado las enmiendas para adaptar la ley canadiense sobre el derecho de obtentor al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV.

\*26. El Consejo señaló que el 24 de octubre de 2002 la República Checa depositó su instrumento de adhesión al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV.

27. La Delegación de Austria informó que, en verano de 2002 presentó propuestas al Parlamento para su adhesión al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV. No obstante, señaló que se ha aplazado el examen de esta propuesta dado que están a punto de celebrarse elecciones parlamentarias. Informó además de que, como parte de un programa de reorganización, la Oficina de Protección de las Variedades Vegetales ha quedado integrada en una agencia que se ocupa de las normas alimentarias.

28. La Delegación de Hungría informó que ha aprobado una ley de conformidad con el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV.

29. La Delegación de Chile informó que está elaborando legislación de conformidad con el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV y anticipó que la finalización de este proceso tardará entre dos y tres años.

30. La Delegación de China añadió que, en relación con las estadísticas sobre la protección de las variedades vegetales en el área de los árboles forestales, China dispone de oficinas separadas para plantas agrícolas y árboles forestales. A finales de 2001, la Administración Forestal Estatal de China había recibido 172 solicitudes internas y concedido protección a 43 variedades. Además, ha publicado dos listas en las que figuran 24 especies a las que se puede otorgar protección.

31. La Delegación de la República de Corea indicó que es parte en el Convenio de la UPOV desde el 7 de enero de 2002 e informó que, a finales de septiembre de 2002, el número total de solicitudes de protección de variedades vegetales era 1.136 y que los registros habían alcanzado los 331. El número de solicitudes de variedades vegetales aumenta cada año. Informó además que, en 2002, se habían recibido 317 solicitudes de protección de variedades vegetales de obtentores extranjeros residentes en Alemania, Italia, Japón, Países Bajos, Nueva Zelanda y Estados Unidos de América. La mayoría de estas variedades presentadas por obtentores extranjeros se referían al crisantemo, *dendrobium*, pimiento picante, *impatiens*, petunia, *poinsettia* y rosa.

32. Con relación al documento C/36/5, la Delegación de Croacia señaló que ha ratificado un acuerdo bilateral con Hungría y que Hungría está llevando a cabo el examen DHE para la alfalfa, la soja, el girasol y el tabaco en nombre de Croacia. Croacia está también cooperando con Francia, país que, hasta el momento, lleva a cabo el examen DHE para la calabaza por cuenta de Croacia. Además, Croacia realiza el examen DHE del maíz, cebada de invierno y maíz de invierno por cuenta de Eslovenia.

33. La Delegación de Italia proporcionó información sobre la estructura administrativa en su país.

34. La Delegación de Bélgica señaló que proporcionará a la Oficina de la Unión información adicional sobre el documento C/36/5 relativo, en particular, a la cooperación para los cereales y las begonias híbridas.

35. El Representante de las Comunidades Europeas informó que su Organización está elaborando directrices mejoradas relativas a las denominaciones de variedades y también un proyecto sobre la creación de una base de datos centralizada sobre las denominaciones de variedades para mejorar la armonización con la Unión Europea. Hizo hincapié en que se pretende coordinar con la Oficina de la Unión el desarrollo de dicha base de datos. El Representante informó que el Consejo Administrativo de la Oficina Comunitaria de

Variedades Vegetales (OCVV) ha adoptado 26 protocolos técnicos y que está elaborando otros 43, basados en las Directrices de Examen de la UPOV. Informó también que la OCVV concedió, en septiembre de 2002, el derecho de obtentor número 10.000 desde su creación en 1996. Destacó que el 68% de las solicitudes recibidas en la OCVV se refieren a plantas ornamentales, el 18% a cultivos agrícolas, el 8% a las hortalizas, y el porcentaje restante a plantas frutales y demás cultivos. Hizo hincapié en que no existe ninguna razón financiera o política que justifique el hecho de que todavía no se haya producido la adhesión de las Comunidades Europeas al Convenio de la UPOV. Existen razones jurídicas que constituyen un impedimento para la adhesión a corto plazo, si bien se mostró esperanzado de que esos obstáculos jurídicos se resuelvan con relativa rapidez y que el próximo año pueda tomar la palabra como representante miembro de la Unión y no como observador. Señaló que con independencia de su situación actual, la OCVV coopera estrechamente con la UPOV en sus diferentes Comités e intenta desempeñar una labor constructiva. Por último, señaló que mantiene buenas relaciones con la Secretaría y con el Secretario General Adjunto, en particular, y expresó el deseo de que esa cooperación continúe en el futuro.

36. El Representante de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) presentó un informe verbal de sus actividades, como anticipo de un informe escrito que será presentado a la Oficina de la Unión.

37. El Representante de la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE) presentó un informe verbal sobre la evolución de los sistemas de semillas, como anticipo de un informe escrito que será presentado a la Oficina de la Unión.

\*38. El Consejo tomó nota de los documentos C/36/5, C/36/6, C/36/7 y C/36/11, así como de los informes verbales de Austria, Bélgica, el Canadá, Chile, China, Croacia, Hungría, Italia, la República Checa, la República de Corea, la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), la Organización de Cooperación y de Desarrollo Económicos (OCDE) y la Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV).

39. El Consejo señaló que los informes escritos de los representantes de los Estados y de las organizaciones intergubernamentales en los campos técnico, administrativo y legislativo, presentados en este período de sesiones del Consejo, o enviados a la Oficina de la Unión, serán incluidos en una adenda del documento C/36/11.

40. Al concluir el período de sesiones, el Consejo aprobó el documento C/36/12 como Acta de las Decisiones Adoptadas.

#### Jubilación

41. El Presidente señaló que el Sr. Hans Jørgen Andersen (Dinamarca) se jubilará antes del próximo período de sesiones del Consejo, por lo que le agradeció en nombre del Consejo sus servicios a la Unión.

[Sigue el Anexo I]



ANNEXE I / ANNEX I / ANLAGE I / ANEXO I

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS /  
TEILNEHMERLISTE / LISTA DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des États/in the alphabetical order of the names in French of the States/in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Staaten/  
por orden alfabético de los nombres en francés de los Estados)

I. ÉTATS MEMBRES / MEMBER STATES / VERBANDSSTAATEN /  
ESTADOS MIEMBROS

ALLEMAGNE / GERMANY / DEUTSCHLAND / ALEMANIA

Udo VON KRÖCHER, Präsident, Bundessortenamt, Postfach 61 04 40, 30627 Hannover  
(tel.: +49 511 9566603 fax: +49 511 956 6904 e-mail:  
udo.vonkroecher@bundessortenamt.de)

Michael KÖLLER, Leiter Rechtsreferat, Regierungsdirektor, Bundessortenamt,  
Osterfelddamm 80, 30627 Hannover (tel.: +49 511 95 66624 fax: +49 511 56 3362 / 95665  
e-mail: michael.koeller@bundessortenamt.de)

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN

Marta GABRIELONI (Mme), Conseiller, Mission permanente, 10, route de l'Aéroport,  
1215 Genève, Suisse 15 (tel.: +41 22 929 8600 fax: +41 22 929 5995  
e-mail: mission.argentina@ties.itu.int)

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN

Doug WATERHOUSE, Registrar, Plant Breeders' Rights Office, Department of Primary  
Industries and Energy, Commonwealth Department of Agriculture, Fisheries and Forestry,  
P.O. Box 858, Canberra, ACT 2601 (tel.: +61 2 6272 3888 fax: +61 2 6272 3650  
e-mail: doug.waterhouse@affa.gov.au)

AUTRICHE / AUSTRIA / ÖSTERREICH

Heinz-Peter ZACH, Referatsleiter für Saatgut und Sorten, Bundesministerium für Land- und  
Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft, Stubenring 1, 1010 Wien  
(tel.: +43 1 711 002795 fax: +43 1 513 8722 e-mail: Heinz-Peter.Zach@bmlf.gv.at)

Birgit KUSCHER (Frau), Referentin Sortenschutzrecht, Bundesministerium für Land- und  
Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft, Stubenring 1, 1010 Wien  
(tel.: +43 1 71100 6668 fax: +43 1 71100 6503 e-mail: birgit.kuscher@bmlfuw.gv.at)

BELGIQUE / BELGIUM / BELGIEN / BÉLGICA

Camille VANSLEMBROUCK (Mme), Ingénieur, Office de la propriété intellectuelle,  
Ministère des affaires économiques, 16, blvd Albert II, 1000 Bruxelles (tel.: +32 2 2064818  
fax: +32 2 2065750 e-mail: camille.vanslembrouck@mineco.fgov.be)

BOLIVIE / BOLIVIA / BOLIVIEN

Roberto GALLO ARÉBALO, Responsable Técnico, Programa Nacional de Semillas,  
Ministerio de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural, Avda. 6 de Agosto 2006,  
Ed. V Centenario, Piso 1, Casilla 4793, La Paz (tel.: +591 22 441608 fax: +591 22 441153  
e-mail: area\_tecnica@accelerate.com)

Jorge ROSALES KING, Director, Oficina Regional de Semillas, Ministerio de Agricultura,  
Ganadería y Desarrollo Rural, Casilla postal 2736, Santa Cruz de la Sierra  
(tel.: +591 33 523272 fax: +591 33 523056 e-mail: jrosales@unete.com)

Carmelo JUSTINIANO, Jefe, División de Registros, Oficina Regional de Semillas, Ministerio  
de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural, Av. Santos Dumont Calle Cap.,  
Casilla postal 2736, Santa Cruz de la Sierra (tel.: +591 33 523272 fax: +591 33 523056  
e-mail: cjustiniano@unete.com)

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL

Ariete DUARTE FOLLE (Sra.), Chefe, Serviço Nacional de Proteção de Cultivares (SNPC),  
Secretaria de Desenvolvimento Rural, Ministério da Agricultura e do Abastecimento,  
Esplanada dos Ministérios, Bloco D, Anexo A, Térreo, Salas 1-12, Brasília, D.F. 70043-900  
(tel.: +55 61 218 2163 fax: +55 61 224 2842 e-mail: ariete@agricultura.gov.br)

Alvaro A. NUNES VIANA, Coordenador, Serviço Nacional de Proteção de Cultivares  
(SNPC), Secretaria de Desenvolvimento Rural, Ministério da Agricultura e do  
Abastecimento, Esplanada dos Ministerios, Bloco D, Anexo A, Térreo, Salas 1-12, Brasília,  
D.F. 70043-900  
(tel.: +55 61 224 2842 fax: +55 61 224 2842 e-mail: aviana@agricultura.gov.br)

CANADA / KANADA / CANADÁ

Valerie SISSON (Ms.), Commissioner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food  
Inspection Agency (CFIA), Camelot Court, 59, Camelot Drive, Nepean, Ontario K1A OY9  
(tel.: +1 613 225 2342 fax: +1 613 228 6629 e-mail: vsisson@inspection.gc.ca)

CHILI / CHILE

Enzo CERDA, Jefe de Registro de Variedades Protegidas, Departamento de Semillas, Servicio Agrícola y Ganadero, Ministerio de Agricultura, Avda. Bulnes 140, piso 2, Casilla 1167-21 Santiago (tel.: +56 2 696 2996 fax: +56 2 697 2179 e-mail: enzo.cerda@sag.gob.cl)

CHINE / CHINA

QIAO Dexi, Director General, Department for International Cooperation, State Intellectual Property Office, P.O. Box 8020, 6, Xitucheng Road, Haidian District, Beijing 100088 (tel.: +86 10 6209 3268 fax: +86 10 6201 9615 e-mail: liyanmei@sipo.gov.cn)

LÜ Bo, Director, DUS Test Division, Development Center for Science and Technology, Ministry of Agriculture, Building 18, Mai Zi Dian Street, Beijing 100026 (tel.: +86 10 6592 5213 fax: +86 10 6592 5213 e-mail: lvbo@agri.gov.cn)

LI Yanmei (Mrs.), Project Administrator, Department for International Cooperation, State Intellectual Property Office (SIPO), P.O. Box 8020, 6, Xitucheng Road, Haidian District, Beijing 100088 (tel.: +86 10 6209 3288 fax: +86 10 6201 9615 e-mail: liyanmei@sipo.gov.cn)

COLOMBIE / COLOMBIA / KOLUMBIEN

Ana Luisa DÍAZ JIMÉNEZ (Sra.), Coordinador Nacional, Derechos de Obtentor de Variedades y Producción de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Calle 37, # 8-43, Piso 4, Bogotá D.F. (tel.: +57 1 232 8643 fax: +57 1 232 4697 ext. 371 e-mail: semillas@ica.gov.co)

Luis G. GUZMAN VALENCIA, Ministro Consejero, Misión Permanente, 17-19, chemin du Champ-d'Anier, 1209 Ginebra, Suiza

CROATIE / CROATIA / KROATIEN / CROACIA

Krunoslava ČERMAK-HORBEC (Ms.), Senior Counsellor, Ministry of Agriculture and Forestry, Ulica grada Vukovara 78, P.P. 1034, 10000 Zagreb (tel.: +385 1 610 6632 fax: +385 1 610 9202)

Ružica ORE (Mrs.), Head of Plant Variety Protection and Registration, Institute for Seeds and Seedlings, Vinkovacka cesta 63c, 31000 Osijek (tel.: +385 31 275206 fax: +385 31 275193 e-mail: r.ore@zsr.hr)

DANEMARK / DENMARK / DÄNEMARK / DINAMARCA

Hans Jørgen ANDERSEN, Head of Division, The Danish Plant Directorate, Ministry of Food, Agriculture and Fisheries, Skovbrynet 20, 2800 Lyngby (tel.: +45 45 263 600  
fax: +45 45 263 610 e-mail: [hja@pdir.dk](mailto:hja@pdir.dk))

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA

Martín FERNÁNDEZ DE GOROSTIZA YSBERT, Director, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), Avda. de Ciudad de Barcelona No. 6, 28007 Madrid  
(tel.: +34 91 3476593 fax: +34 91 347 6703 e-mail: [m.gorostiza@mapya.es](mailto:m.gorostiza@mapya.es))

Luis SALAICES, Jefe de Área del Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), Avda. de Ciudad de Barcelona No. 6, 28007 Madrid (tel.: +34 91 3476712 fax: +34 91 3476703  
e-mail: [lsalaice@mapya.es](mailto:lsalaice@mapya.es))

ESTONIE / ESTONIA / ESTLAND

Pille ARDEL (Mrs.), Head of Department, Plant Production Inspectorate, Variety Control Department, 71024 Viljandi (tel.: +372 4334 650 fax: +372 4334 650  
e-mail: [pille.ardel@plant.agri.ee](mailto:pille.ardel@plant.agri.ee))

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA / VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Karen M. HAUDA (Ms.), Patent Attorney, Office of Legislative and International Affairs, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Department of Commerce, Box 4, Washington, D.C. 20231, D.C. (tel.: +1 703 305 9300 fax: +1 703 305 8885  
e-mail: [karen.hauda@uspto.gov](mailto:karen.hauda@uspto.gov))

Paul M. ZANKOWSKI, Commissioner, Plant Variety Protection Office, Agricultural Marketing Service, United States Department of Agriculture (USDA), Beltsville, MD 20705-2351 (tel.: +1 301 504 5518 fax: +1 301 504 5291 e-mail: [paul.zankowski@usda.gov](mailto:paul.zankowski@usda.gov))

FÉDÉRATION DE RUSSIE / RUSSIAN FEDERATION / RUSSISCHE FÖDERATION /  
FEDERACIÓN DE RUSIA

Yuri A. ROGOVSKIY, Deputy Chairman, Chief of Methods Department, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlikov per., 1/11, Moscow 107139 (tel.: +70 095 208 6775 fax: +70 095 207 8626  
e-mail: statecommission@mtu-net.ru)

Madina OUMAROVA (Mrs.), Expert of Methods Department, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlicov per., 1/11, Moscow 107139 (tel.: +70 095 208 6775 fax: +70 095 207 8626  
e-mail: desel@agro.aris.ru)

FINLANDE / FINLAND / FINNLAND / FINLANDIA

Arto VUORI, Director, Plant Variety Rights Office, Ministry of Agriculture and Forestry, Hallituskatu 3 A, P.O. Box 30, 00023 Government (tel.: 9 160 3316 fax: 9 160 52203  
e-mail: arto.vuori@mmm.fi)

FRANCE / FRANCE / FRANKREICH / FRANCIA

Bernard MATHON, Chef, Bureau des semences, Ministère de l'agriculture et de la pêche, 3, rue Barbet de Jouy, 75349 Paris 07 SP (tel.: +33 1 4955 4579 fax: +33 1 4955 5075  
e-mail: bernard.mathon@agriculture.gouv.fr)

Nicole BUSTIN (Mlle), Secrétaire général, Comité de la protection des obtentions végétales (CPOV), Ministère de l'agriculture et de la pêche, 11, rue Jean Nicot, 75007 Paris (tel.: +33 1 4275 9314 fax: +33 1 4275 9425 e-mail: nicole.bustin@geves.fr)

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA

Karoly NESZMÉLYI, General Director, National Institute for Agricultural Quality Control (NIAQC), Keleti Karoly u. 24, 1024 Budapest (tel.: +36 1 2124711  
fax: +36 1 4380698 e-mail: neszmelyik@ommi.hu)

Gusztáv VÉKÁS, President, Hungarian Intellectual Property Protection Council, Hungarian Patent Office, Garibaldi u.2, P.O. Box 552, 1054 Budapest (tel.: +36 1 331 2164  
fax: +36 1 474 5975 e-mail: vekas@hpo.hu)

Mária PETZ-STIFTER (Mrs.), Patent Examiner, Hungarian Patent Office, Garibaldi u.2, P.O. Box 552, 1054 Budapest (tel.: +36 1 474 5907 fax: +36 1 479 5899  
e-mail: petzne@hpo.hu)

IRLANDE / IRELAND / IRLAND / IRLANDA

John V. CARVILL, Controller of Plant Breeders' Rights, Plant Variety Rights Office,  
Department of Agriculture & Food, Backweston, Leixlip, Co. Kildare (tel.: +353 1 630 2902  
fax: +353 1 628 0634 e-mail: john.carvill@agriculture.gov.ie)

ISRAËL / ISRAEL

Shalom BERLAND, Legal Advisor of Ministry of Agriculture and Plant Breeders' Registrar,  
Plant Breeders' Rights Council, Volcani Centre, P.O. Box 30, Bet-Dagan  
(tel.: +972 3 948 5566 fax: +972 3 948 5836)

ITALIE / ITALY / ITALIEN / ITALIA

Bernardo PALESTINI, Dirigente, Direzione Generale della Qualità dei Prodotti  
Agroalimentari e dei Servizi, Ministero delle Politiche Agricole e Forestali (MPAF),  
Via XX Settembre 20, 00187 Roma (tel.: +39 06 46656069 fax: +39 06 483998)

JAPON / JAPAN / JAPÓN

Toyoharu FUKUDA, Director, Seeds and Seedlings Division, Ministry of Agriculture,  
Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo  
(tel.: +81 3 3591 0524 fax: +81 3 3502 6572 e-mail: toyoharu\_fukuda@nm.maff.go.jp)

Jun KOIDE, Deputy Director, International Affairs, Seeds and Seedlings Division, Ministry  
of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku,  
100-8950 Tokyo (tel.: +81 3 3591 0524 fax: +81 3 3502 6572  
e-mail: jun\_koide@nm.maff.go.jp)

Masayoshi MIZUNO, First Secretary, Permanent Mission, 3, chemin des Fins,  
1211 Grand-Saconnex, Switzerland (tel.: +41 22 717 3111 fax: +41 22 788 3811 e-mail:  
mizuno.masayoshi@bluewin.ch)

KENYA / KENIA

Chagema John KEDERA, Managing Director, Kenya Plant Health Inspectorate Service  
(KEPHIS), Waiyaki Way, P.O. Box 49592, Nairobi  
(tel.: +254 2 4440087 fax: +254 2 4448940 e-mail: kephis@nbnet.co.ke)

Evans O. SIKINYI, Registrar, Plant Breeders' Rights Office, Kenya Plant Health Inspectorate  
Service (KEPHIS), Waiyaki Way, P.O. Box 49592, Nairobi (tel.: +254 2 4440087  
fax: +254 2 4448940 e-mail: kephis@nbnet.co.ke)

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO

Enriqueta MOLINA MACÍAS (Sra.), Encargada del Despacho de la Dirección, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaría de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural, Av. Presidente Juárez Núm. 13, Col. El Cortijo, 54000 Tlalnepantla, Estado de México (tel.: +52 55 5384 2213 fax: +52 55 5390 1441 e-mail: enriqueta.molina@webtelmex.net.mx)

Karla T. ORNELAS LOERA (Sra.), Tercer Secretaria, Misión Permanente, 16, avenue de Budé, 1202 Ginebra, Suiza (tel.: +41 22 748 0707 fax: +41 22 748 0708 e-mail: kornelas@sre.gob.mx)

NORVÈGE / NORWAY / NORWEGEN / NORUEGA

Kåre SELVIK, Director General, Head of Plant Variety Board, Royal Ministry of Agriculture, Akersgt. 059, P.O. Box 8007 Dep., 0030 Oslo (tel.: +47 2 224 9253 fax: +47 2 224 2753 e-mail: kare.selvik@ld.dep.no)

Haakon SØNJU, Registrar, The Plant Variety Board, P.O. Box 3, 1431 Ås (tel.: +47 64 944400 fax: +47 64 944410 e-mail: haakon.sonju@slt.dep.no)

Veslemøy GUNDERSEN (Ms.), Legal Advisor, Royal Ministry of Agriculture, Akersgt. 059, P.O. Box 8007 Dep., 0030 Oslo (tel.: 47 22 249277 e-mail: veslemoy-susanne.gundersen@ld.dep.no);

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS

Chris M.M. VAN WINDEN, Manager Propagating Material, Ministry of Agriculture, Nature Management and Fisheries, Postbus 20401, 2500 EK The Hague (tel.: +31 70 3784281 fax: +31 70 3786156 e-mail: c.m.m.van.winden@dl.agro.nl)

Gerard VAN DER LELY, Voorzitter, Board for Plant Breeders' Rights, Postbus 104, 6700 AC Wageningen (tel.: +31 317 478090 fax: +31 317 425867)

Krieno Adriaan FIKKERT, Secretary, Board for Plant Breeders' Rights, Postbus 104, 6700 AC Wageningen (tel.: +31 317 478090 fax: +31 317 425867 e-mail: k.a.fikkert@rkr.agro.nl)

POLOGNE / POLAND / POLEN / POLONIA

Edward S. GACEK, Director General, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU),  
63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 2852341 fax: +48 61 2853558  
e-mail: e.gacek\_coboru@bptnet.pl)

Julia BORYS (Mrs.), Head, DUS Testing Department, Research Centre for Cultivar Testing  
(COBORU), 63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558  
e-mail: coboru@bptnet.pl)

PORTUGAL

Carlos PEREIRA GODINHO, Chefe, Centro Nacional de Registo de Variedades Protegidas,  
Direcção Geral de Protecção das Culturas (DGPC), Ministerio da Agricultura, do  
Desenvolvimento Rural e das Pescas, Edificio II, Tapada da Ajuda, 1349-018 Lisboa  
(tel.: +351 21 3613216 fax: +351 21 3613222 e-mail: cgodinho@dgpc.min-agricultura.pt)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA /  
REPÚBLICA DE COREA

LEE Byung Muk, Director, Plant Variety Protection Division, National Seed Management  
Office, 433 Anyang 6-dong, Anyang-si, 430-016  
(tel.: +82 31 467 0150 fax: +82 31 467 0161 e-mail: byungm@seed.go.kr)

CHOI Keun Jin, Examination Officer, Plant Variety Protection Division, National Seed  
Management Office, 433 Anyang 6-dong, Anyang-si, 430-016  
(tel.: +82 31 4670190 fax: +82 31 4670161 e-mail: kjchoi@seed.go.kr)

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA / REPUBLIC OF MOLDOVA / REPUBLIK MOLDAU /  
REPÚBLICA DE MOLDOVA

Dumitru BRINZILA, President, State Commission for Crop Variety Testing and Registration,  
Bd. Stefan cel Mare 162, 2004 Chisinau (tel. +373 2 246222 fax: +373 2 246921  
e-mail: brinzila@csip.moldova.md)



RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK /  
REPÚBLICA CHECA

Ivan BRANŽOVSKY, Head of Section, Department of Agricultural Production, Ministry of Agriculture, Tesnov 17, 11705 Praha 1 (tel.: +420 2 2181 2693 fax: +420 2 2181 2989 e-mail: branzovsky@mze.cz)

Jirí SOUCEK, Head of Department, Department of Plant Variety Rights and DUS Tests, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Za opravnou 4, 150 06 Praha 5 – Motol (tel.: +420 2 57211755 fax: +420 2 57211752 e-mail: jiri.soucek@ukzuz.cz)

Daniel JUREČKA, Head, Plant Variety Testing Department, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture, Hroznová, 656 06 Brno (tel. +420 5 43217646 fax: +420 5 43212440 e-mail: daniel.jurecka@ukzuz.cz)

Ludmila ŠTĚRBOVÁ (Mrs.), Second Secretary, Permanent Mission, 17, chemin Louis Dunant, 1211 Geneva, Switzerland

ROUMANIE / ROMANIA / RUMÄNIEN / RUMANIA

Adriana PARASCHIV (Mrs.), Head, Light Industry and Agricultural Division, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), 5, Jon Ghica, Sector 3, 70018 Bucharest (tel.: +40 1 3155698 fax: +40 1 3123819 e-mail: adriana.paraschiv@osim.ro)

Mihaela-Rodica CIORA (Mrs.), Expert, State Institute for Variety Testing and Registration, Ministry of Agriculture, Food and Forestry, 61, Marasti, Sector 1, Bucharest (tel.: +402 1223 1425 fax: +402 1222 5605 e-mail: mihaela\_ciora@gmx.net)

Ruxandra URUCU (Ms.), Legal Adviser, Legal and International Affairs Division, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), 5, Jon Ghica, Sector 3, P.O. Box 52, 70018 Bucharest (tel.: +40 1 313 2492 fax: +40 1 312 3819 e-mail: ruxandra.urucu@osim.ro)

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / VEREINIGTES KÖNIGREICH /  
REINO UNIDO

Heather HAMILTON (Mrs.), Controller, Head of Seeds Division, Plant Variety Rights Office and Seeds Division, Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA), White House Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LF (tel.: +44 1223 342380 fax: +44 1223 342386 e-mail: heather.hamilton@defra.gsi.gov.uk)

Michael MILLER, Policy Administrator, Plant Variety Rights Office and Seeds Division, Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA), White House Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LF (tel.: +44 1223 342 375 fax: +44 1223 342 386 e-mail: michael.miller@defra.gsi.gov.uk)

SLOVAQUIE / SLOVAKIA / SLOWAKEI / ESLOVAQUIA

Milan MÁJEK, First Secretary, Permanent Mission, 9, chemin de l'Ancienne Route,  
1218 Grand-Saconnex, Switzerland (tel.: +41 22 747 7411 fax: +41 22 747 7434  
e-mail: milan.majek@ties.itu.int)

SLOVÉNIE / SLOVENIA / SLOWENIEN / ESLOVENIA

Joze ILERSIC, Counsellor, Administration for Plant Protection and Seeds, Ministry of  
Agriculture, Forestry and Food (MAFF), Dunajska 58, 1000 Ljubljana (tel.: +386 1 4363344  
fax: +386 1 4363312 e-mail: joze.ilersic@gov.si)

SUÈDE / SWEDEN / SCHWEDEN / SUECIA

Karl Olov ÖSTER, Director-General, National Board of Fisheries; President, National Plant  
Variety Board, Ekelundsgatan 1, P.O. Box 423, 401 26 Göteborg (tel.: +46 31 7430301  
fax: +46 31 7430444 e-mail: karl.olv.oster@fiskeriverket.se)

Eva BERNDTSSON (Ms.), Legal Advisor, Ministry of Agriculture, Food and Fisheries,  
10333 Stockholm (tel.: +46 8 4051107 fax: +46 8 206496  
e-mail: eva.berndtsson@agriculture.ministry.se)

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA

Pierre Alex MIAUTON, Station fédérale de recherches en production végétale de Changins,  
Case postale 254, 1260 Nyon 1 (tel.: +41 22 3634668 fax: +41 22 3615469  
e-mail: pierre.miauton@rac.admin.ch)

Manuela BRAND (Frau), Koordinatorin, Büro für Sortenschutz, Bundesamt für  
Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, 3003 Bern (tel.: +41 31 3222524  
e-mail: manuela.brand@blw.admin.ch)

UKRAINE / UKRAINE / UCRANIA

Valentyna ZAVALEVSKA (Mrs.), First Deputy Chairman, State Service on Right Protection for Plant Varieties, 15, Henerala Rodimtseva vul., Kyiv 03401 (tel.: +380 44 257 9933 fax: +380 44 257 9934 e-mail: vartest@iptelecom.net.ua)

Oksana ZHMURKO (Mrs.), Deputy Head, International Cooperation Department, State Service on Right Protection for Plant Varieties, 15, Henerala Rodimtseva vul., 03041 Kyiv (tel.: +380 44 257 9938 fax: +380 44 257 9934 e-mail: vartest@iptelecom.net.ua)

Mykola BOYKO, Leading Expert, State Service on Right Protection for Plant Varieties, 4, boulevard Lepse, 03067 Kyiv (tel.: +380 44 4907575 fax: +380 44 4904501 e-mail: nikolay.boyko@monsanto.com.ua)

Roman SHMIDT, Deputy State Secretary, Ministry of Agrarian Policy, 24, Khreschatyk str., 0100 Kyiv (tel.: +380 44 2287942 fax: +380 44 2288285 )

II. ÉTATS OBSERVATEURS / OBSERVER STATES /  
BEOBACHTERSTAATEN / ESTADOS OBSERVADORES

ALGÉRIE / ALGERIA / ALGERIEN / ARGELIA

Abdelkarim OULD RAMOUL, Sous-directeur des homologations, Ministère de l'agriculture et du développement rural (MADR), 12, boulevard Amirouche, Alger (tel.: +213 2171 1712 fax: +213 2142 9349 e-mail: o.ramoul.a@caramail.com)

Amina-Amal BENCHEHIDA, Chef, Responsable, Bureau des homologations des variétés au niveau de la sous-direction des homologations, Ministère de l'agriculture et du développement rural (MADR), 12, boulevard Amirouche, Alger (tel.: 213 21749513)

BÉLARUS / BELARUS / BELARÚS

Alexander M. STAROVOYTOV, Chairman, State Committee for Testing and Protection, 90, Kasintza Str., Minsk 220108 (tel.: +375 172 777051 fax: +375 172 783530)

Irina EGOROVA (Mrs.), First Secretary, Permanent Mission, 15, avenue de la Paix, 1211 Geneva, Switzerland (tel.: +41 22 7482450 fax: +41 22 7482451)

CUBA / KUBA

Lázara SORAVILLA HERNÁNDEZ (Sra.), Jefa, Registro de Variedades Comerciales y Protegidas, Ayuntamiento No. 231 entre Lombillo y San Pedro, Plaza de la Revolución, La Habana (fax: +53 7 8705277 e-mail: semilla@sanidadvegetal.cu)

ÉGYPTE / EGYPT / ÄGYPTEN / EGIPTO

Gamal EISSA ATTYA, Director, Breeders' Rights Department, Central Administration for Seed Testing & Certification (CASC), 8 Gamma Street, P.O. Box 147, Giza, 12211 Cairo (tel.: +20 2 5720839 fax: +20 2 5725998 e-mail: seedcert@brainy1.ie-eg.com)

GRÈCE / GREECE / GRIECHENLAND / GRECIA

Evangelos ZAGILIS, Head, Section of Vegetable and Ornamental Plant Propagating Material, Ministry of Agriculture, 2 Acharnon str., 10176 Athens (tel.: +30 1 2124102 fax: +30 1 2124137 e-mail: ax2u057@minagric.gr)

PHILIPPINES / PHILIPPINEN / FILIPINAS

Lazaro LUPIÑO, Attaché, Permanent Mission, 19, chemin Louis Dunant, 1211 Geneva, Switzerland

THAÏLANDE / THAILAND / TAILANDIA

Pisan LUETONGCHARG, Minister Counsellor, Permanent Mission, ICC-Bâtiment F-G, 20, route de Pré-Bois, C.P. 1848, 1215 Geneva 15, Switzerland (tel.: +41 22 9295200 fax: +41 22 7910166 e-mail: pisan@thaiwto.com)

TUNISIE / TUNISIA / TUNESIEN / TÚNEZ

Mounir BEN REJIBA, Conseiller, Mission permanente, 58, rue de Moillebeau, 1211 Genève, Suisse

TURQUIE / TURKEY / TÜRKEI / TURQUÍA

Kamil YILMAZ, Director, Variety Registration and Seed Certification Centre, Ministry of Agriculture and Rural Affairs, P.O. Box 107, Yenimahalle - Ankara 06172 (tel.: +90 312 315 8959 fax: +90 312 315 0901 e-mail: kamil\_yilmaz@ankara.tagem.gov.tr)

YUGOSLAVIE / YUGOSLAVIA / JUGOSLAWIEN / YUGOSLAVIA

Ivana DULIC MARKOVIC (Mrs.), Director, Plant Variety Protection and Registration Department, Federal Institute for Plant and Animal Genetic Resources, Omladinskih brigada 1, 11070 Belgrade (tel.: +381 11 699 920 fax: +381 11 3117591 e-mail: fed.pagri@www.yu)

III. ORGANISATIONS / ORGANIZATIONS /  
ORGANISATIONEN / ORGANIZACIONES

ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET  
L'AGRICULTURE (FAO) / FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF  
THE UNITED NATIONS (FAO) / ERNÄHRUNGS- UND LANDWIRTSCHAFTS-  
ORGANISATION DER VEREINTEN NATIONEN (FAO) / ORGANIZACIÓN DE LAS  
NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACIÓN (FAO)

Nuria URQUÍA FERNÁNDEZ (Ms.), Networking Officer (Plant Genetic Resources), Seed and Plant Genetic Resources Service, Plant Production and Protection Division, Agricultural Department, Viale delle Terme di Caracalla s/n, 00100 Rome (tel.: +39 06 57053751 fax: +39 06 57053152 e-mail: nuria.urquia@fao.org)

ORGANISATION DE COOPÉRATION ET DE DÉVELOPPEMENT  
ÉCONOMIQUES (OCDE) / ORGANISATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION  
AND DEVELOPMENT (OECD) / ORGANISATION FÜR WIRTSCHAFTLICHE  
ZUSAMMENARBEIT UND ENTWICKLUNG (OECD) / ORGANIZACIÓN DE  
COOPERACIÓN Y DESARROLLO ECONÓMICOS (OCDE)

Jean-Marie DEBOIS, Administrateur principal, Codes et systèmes agricoles, Division des échanges et marchés agricoles, Direction de l'alimentation, de l'agriculture et des pêcheries, 75775 Paris Cedex 16 (tel.: +33 1 45249548 fax: +33 1 44306117 e-mail: jean-marie.debois@oecd.org)

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE / EUROPEAN COMMUNITY / EUROPÄISCHE  
GEMEINSCHAFT / COMUNIDAD EUROPEA

Bart KIEWIET, President, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 2141, 49021 Angers Cedex 02, France (tel.: +33 2 4125 6410 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: kiewiet@cpvo.eu.int)

José M. ELENA ROSSELLÓ, Vice-President, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 2141, 49021 Angers Cedex 02, France (tel.: +33 2 4125 6414 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: elena@cpvo.eu.int)

ASSOCIATION INTERNATIONALE D'ESSAIS DE SEMENCES (ISTA) /  
INTERNATIONAL SEED TESTING ASSOCIATION (ISTA) /  
INTERNATIONALE VEREINIGUNG FÜR SAATGUTPRÜFUNG (ISTA) /  
ASOCIACIÓN INTERNACIONAL PARA EL ENSAYO DE SEMILLAS (ISTA)

Bettina KAHLERT (Ms.), International Seed Testing Association (ISTA),  
Zürichstrasse 50, P.O. Box 308, 8303 Bassersdorf, Switzerland (tel.: +41 1 838 6000  
fax: +41 1 838 6001 e-mail: ista.office@ista.ch)

COMMUNAUTÉ INTERNATIONALE DES OBTENTEURS DE PLANTES  
ORNEMENTALES ET FRUITIÈRES DE REPRODUCTION ASEXUÉE  
(CIOPORA) / INTERNATIONAL COMMUNITY OF BREEDERS OF  
ASEXUALLY REPRODUCED ORNAMENTAL AND FRUIT-TREE VARIETIES  
(CIOPORA) / INTERNATIONALE GEMEINSCHAFT DER ZÜCHTER  
VEGETATIV VERMEHRBARER ZIER- UND OBSTPFLANZEN (CIOPORA) /  
COMUNIDAD INTERNACIONAL DE OBTENTORES DE VARIEDADES  
ORNAMENTALES Y FRUTALES DE REPRODUCCIÓN ASEXUADA

René ROYON, Secrétaire général, 128, square du Golf, 06250 Mougins, France  
(tel.: +33 493900850 fax: +33 493900409 e-mail: royon@club-internet.fr)

AGENCE EUROPÉENNE DES SEMENCES (ESA) / EUROPEAN SEED  
ASSOCIATION (ESA)

Joachim WINTER, Secretary General, European Seed Association (ESA),  
11, avenue Michel-Ange, 1000 Brussels, Belgium (tel.: +32 2 743 2860 fax: +32 2 743 2869  
e-mail: euroseeds@skynet.be)

Garlich VON ESSEN, Director, European Seed Association (ESA),  
11, avenue Michel-Ange, 1000 Brussels, Belgium (tel.: +32 2 7402860 fax: +32 2 743 2869  
e-mail: euroseeds@skynet.be)

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES SEMENCES (ISF) / INTERNATIONAL  
SEED FEDERATION (ISF) / INTERNATIONALER SAATGUTVERBAND (ISF) /  
FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE SEMILLAS (ISF)

Bernard LE BUANEC, Secretary General, 7, chemin du Reposoir, 1260 Nyon, Switzerland  
(tel.: +41 22 365 4420 fax: +41 22 365 4421 e-mail: fis@worldseed.org)

Richard CROWDER, American Seed Trade Association, 225 Reinekers Lane, Suite 650,  
Alexandria, VA 22314-2875, United States of America (tel.: +1 703 837 8140  
fax: +1 703 837 9365 e-mail: rcrowder@amseed.org)

Pierre ROGER, Directeur de la propriété intellectuelle, Groupe Limagrain Holding,  
Rue Limagrain, Boîte postale 1, 63720 Chappes, France (tel.: +33 4 7363 4069  
fax: +33 4 7364 6737 e-mail: pierre.roger@limagrain.com)

FEDERACIÓN LATINOAMERICANA DE ASOCIACIONES DE SEMILLISTAS  
(FELAS)

Juan Carlos MARTÍNEZ, Responsable de la Comunicación Externa, Paseo Pamplona 2,  
Esc. 1 - 4º A, 50004 Zaragoza, España (tel.: +34 976 212197 fax: +34 976 226410  
e-mail: exterior@felas.org)

IV. BUREAU / OFFICER / VORSITZ / OFICINA

Karl Olov ÖSTER, President

V. BUREAU DE L'OMPI / OFFICE OF WIPO /  
BÜRO DER WIPO / OFICINA DE LA OMPI

Philippe FAVATIER, Director, Administrative Support Services and External Relations,  
Finance Division, World Intellectual Property Organization

VI. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV /  
BÚRO DER UPOV / OFICINA DE LA UPOV

Rolf JÖRDENS, Vice Secretary-General  
Peter BUTTON, Technical Director  
Raimundo LAVIGNOLLE, Senior Counsellor  
Makoto TABATA, Senior Counsellor  
Yolanda HUERTA (Mrs.), Senior Legal Officer  
Paul Therence SENGHOR, Senior Program Officer  
Vladimir DERBENSKIY, Consultant

[L'annexe II suit/  
Annex II follows/  
Anlage II folgt/  
Sigue el Anexo II]



ANEXO II

Declaración realizada por la Delegación de Letonia

Señor Presidente, señoras y señores,

En nombre del Gobierno de la República de Letonia y del Ministerio de Agricultura, Letonia agradece la cálida bienvenida dispensada por la familia de la UPOV. Es un gran honor formar parte de la UPOV.

El 30 de julio de 2002, Letonia depositó su instrumento de adhesión al Convenio de la UPOV (Acta de 1991). El 30 de agosto de 2002, Letonia se convirtió en el miembro 51 de la UPOV.

La Ley de Protección de las Variedades Vegetales fue adoptada el 6 de abril de 1993 y enmendada en 1995 y 1999.

El 22 de febrero de 2001 Letonia pidió al Consejo de la UPOV que examinara la conformidad de dicha ley con las disposiciones del Acta de 1991. De conformidad con las propuestas de la Oficina de la Unión y del Órgano encargado de la aplicación de la ley en Letonia, el Parlamento de la República de Letonia adoptó el 2 de mayo de 2002 la nueva ley de protección de las variedades vegetales. La ley fue publicada en el Boletín Oficial de Letonia, "Latvijas Vēstnesis", el 17 de mayo de 2002 (N.º 74 (2649)), y entró en vigor el 31 de mayo de 2002.

En Letonia los derechos de los obtentores están administrados por el Servicio Estatal de Protección de los Vegetales. Esta institución dispone del equipo y personal necesarios para conceder y proteger los derechos de los obtentores. El personal ha recibido la adecuada formación sobre derechos de los obtentores en Dinamarca y en otros países.

Letonia colabora con Estonia, Lituania y Polonia en el examen DHE. Letonia está llevando a cabo exámenes DHE para variedades frutales y ciertas especies de plantas ornamentales. Además, se envían otras especies a Estonia o Polonia.

Me gustaría hacer hincapié en la asistencia que proporciona la UPOV, especialmente su Secretario General Adjunto, el Sr. Rolf Jördens, en la elaboración de una nueva ley de protección de las variedades vegetales de Letonia.

Querría también dar las gracias a los expertos de Finlandia (Sr. Arto Vuori) y de Estonia, así como a otras instituciones nacionales de los Estados miembros de la UPOV por su ayuda y cooperación.

Muchas gracias.

[Fin del Anexo II y del documento]